

Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии:  
по материалам международной конференции «Диалог 2016»

Москва, 1–4 июня 2016

## **ГЛАГОЛЫ ИСЧЕЗНУТЬ И ПРОПАСТЬ: МНОГОЗНАЧНОСТЬ И СЕМАНТИЧЕСКАЯ МОТИВАЦИЯ<sup>1</sup>**

**Апресян В. Ю.** (valentina.apresjan@gmail.com)

Национальный исследовательский университет  
Высшая школа экономики; Институт русского языка  
им. В. В. Виноградова РАН, Москва, Россия

В работе рассматриваются синонимичные глаголы *исчезнуть* и *пропасть* и анализируются различия в их семантике, мотивирующие их различия в синтаксических, аспектуальных и сочетаемостных свойствах, а также в структуре их полисемии. Семантические параметры, различающие эти глаголы, а именно, тип и денотативный статус объекта, причина прекращения существования, ожидания говорящего, скорость и полнота прекращения существования, наличие наблюдателя, представляются применимыми к анализу всего глагольного поля конца существования.

**Ключевые слова:** существование, конец, местонахождение, наблюдаемость, наблюдатель, полисемия, многозначность, синонимы, денотативный статус, валентность, аспектуальный, процессный, результирующий, семантическая мотивация

---

<sup>1</sup> Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда (проект №16-18-02054, «Исследование русского языкового сознания на основе семантического, статистического и психолингвистического анализа лексической многозначности»).

# ***ISCHEZNUТ* 'TO DISAPPEAR' AND *PROPAST'* 'TO VANISH': POLYSEMY AND SEMANTIC MOTIVATION**

**Apresjan V. Ju.** (valentina.apresjan@gmail.com)

National Research University Higher School of Economics;  
Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy  
of Sciences, Moscow, Russia

The paper considers Russian synonymic verbs *ischeznut'* 'to disappear' and *propast'* 'to vanish' and analyzes their semantic differences which motivate their differences in syntactic, aspectual and collocational properties, as well as in their polysemies. Semantic oppositions that distinguish between these two verbs, namely, type and referential status of the disappearing object, cause of disappearance, speaker's expectations, speed and completeness of disappearance, presence of an observer can be applied to the analysis of the entire semantic domain of the 'end of existence'.

**Key words:** existence, end, location, observer, polysemy, synonyms, referential status, aspectual, process, result, semantic motivation

## **Введение**

В работе представлено семантическое поле 'исчезновения', в первую очередь многозначные глаголы *исчезнуть* и *пропасть*, со- и противопоставление которых, насколько нам известно, еще не становилось предметом отдельного лингвистического исследования.

Представляется, что семантический анализ этих глаголов в их исходных значениях, в первую очередь, семантических компонентов 'тип объекта', 'причина прекращения существования', 'местонахождение', 'наблюдаемость' и 'ожидания говорящего', позволяет мотивировать их различия в структуре полисемии, а также в синтаксических, аспектуальных и прагматических свойствах. Кроме того, выделенные параметры представляются релевантными для всего поля конца существования.

## **1. Основные семантические противопоставления поля 'конца'**

В работе (Кустова 2002:73–81) рассматриваются различия между основными фазово-бытийными глаголами (*начаться/кончиться*, *возникнуть/появиться/исчезнуть*) с точки зрения их сочетаемости с разными типами

непредметных сущностей, например «темпоральными ситуациями», «информационными ситуациями», а также с точки зрения их собственной семантики — ‘начало/конец процесса’, ‘начало/конец существования объекта’. Обобщая эти противопоставления, можно выделить следующие основные семантические типы внутри глаголов со значением ‘конца’:

- Прекращение собственных действий или деятельности субъекта: *перестать, прекратить, кончить, бросить, оставить, завязать*.
- Прекращение чужих действий или деятельности: *прекратить, покончить, прикрыть*.
- Прекращение процессов: *прекратиться, кончиться*.
- Прекращение существования объектов (материальных и нематериальных): *исчезнуть, пропасть; сгинуть; кануть; пасть; умереть; отмереть; вымереть, вывестись; улетучиться, испариться, растаять; сойти на нет; кончиться, иссякнуть, перевестись; уйти, пройти*.

Это поле чувствительно к различиям между разными типами предикатов [о фундаментальной классификации предикатов см. Апресян 2006:75–96], т.е. отражает существующую в языке и имеющую многочисленные лингвистические проявления иерархию агентивности. Кроме того, оно пронизано и другими противопоставлениями, задаваемыми

- системообразующими смыслами — фундаментальными языковыми смыслами, организующими семантическую систему языка в целом [Апресян 2001], такими как причина, оценка, наблюдатель,
- а также противопоставлениями между разными таксономическими классами объектов (живые организмы, ситуации, ментальные состояния, ресурсы и пр.).

## 2. Семантика глаголов со значением ‘прекращения существования’

Основные глаголы ‘прекращения существования’ — это *исчезнуть, пропасть; сгинуть; кануть в вечность; пасть; умереть; отмереть; вымереть, вывестись; улетучиться, испариться, растаять; сойти на нет; кончиться, иссякнуть, перевестись; уйти, пройти*.

Главные семантические противопоставления в группе глаголов со значением ‘прекращения существования’ касаются

- типа объекта;
- денотативного статуса объекта;
- причины прекращения существования объекта;
- ожиданий говорящего;
- скорости и степени прекращения существования;
- наличия наблюдателя.

Все глаголы данной группы описывают прекращение существования какого-либо объекта. Некоторые из них имеют также другие значения, например, *исчезнуть* и *пропасть*, у которых есть значения 'перестать находиться где-либо' (*Со стола исчезли деньги*) и 'перестать быть наблюдаемым' (*Он исчез в тумане*), что является семантически мотивированным развитием значения.

В самом деле, каждый из этих семантических компонентов в норме прагматически имплицитно подразумевает другие: если что-то наблюдаемо, то оно существует и где-то находится, если что-то существует, то оно наблюдаемо и где-то находится; если что-то где-то находится, то это существует и наблюдаемо и т. д. [ср. Падучева 2004: 110 о «правдоподобной прагматической инференции» компонента 'переместиться' из 'перестать быть видимым'].

Таким образом, в полисемии некоторых глаголов со значением прекращения существования объекта объясняемым образом присутствуют также значения 'изменение местонахождения' и 'утрата наблюдаемости'. Регулярная многозначность 'находиться', 'существовать', 'быть видимым' для глаголов появления и исчезновения и ее обсуждение в лингвистической литературе подробно разбирается в той же работе [Падучева 2004: 27, 110, 201, 242, 254, 439, 457, 481].

Однако именно данная структура многозначности является тенденцией, а не правилом, и у некоторых из приводимых здесь глаголов полисемия устроена иначе. Так, у глагола *кануть* в составе фраземы *как в воду кануть*, у глаголов *улетучиться* и *испариться* с исходным значением 'переход в другое состояние' есть значение 'переместиться', но не 'перестать быть видимым'; ср. *Он уже три дня как в воду канул*, *Он куда-то улетучился/испарился*, но не \**Он канул в тумане*, \**Он улетучился/испарился за дверь*.

У некоторых глаголов значение 'переместиться' является исходным, а значение 'прекращение существования' — производным (*пройти*, *уйти*).

У некоторых глаголов не развивается ни значение прекращения местонахождения, ни значение прекращения наблюдаемости; ср., например, глаголы *умереть*, *отмереть*, *вымереть*, *вывестись*, *кончиться*, *иссякнуть*, *перевестись*.

В данном разделе все глаголы анализируются в значении 'прекращение существования', которое для некоторых глаголов является основным (*умереть*, *вымереть*, *иссякнуть* и др.), для некоторых — одним из основных (*исчезнуть*, *пропасть*), а для некоторых — производным (*пасть*, *улетучиться*, *испариться*, *растаять* и др.).

## 2.1. Тип и денотативный статус объекта

Главное семантическое противопоставление в этой группе задается типом объекта, который перестает существовать; это может быть

- живой организм (*умереть*, *вымереть*, *вывестись*);
- часть живого организма (*отмереть*);
- ресурс, чаще материальный (*кончиться*, *иссякнуть* и особенно *перевестись*);
- крупное социальное образование (*пасть*; ср. *Империя/цивилизация пала*);

- состояние, например, *желание (улетучиться, испариться, растаять; уйти, пройти)*.

При этом внутри каждой из групп есть более мелкие градации. Так, *умирать* могут отдельные живые организмы, а *вымирать* и *выводятся* — только группы, в случае *вымереть* — целые виды. С этим связан денотативный статус субъектов при этих глаголах — при *умереть* он может быть конкретно-референтным, при *вымирать* и *выводиться* — только родовым; ср. *Динозавры вымерли миллионы лет назад; В наших лесах полностью вывелись лоси, но не \*Все наши лошади вымерли <вывелись>*.

*Кончиться* может практически любой исощаемый ресурс, как материальный, так и не материальный: еда (*Молоко кончилось, Хлеб кончился*), одежда (*Чистые рубашки кончились*), другие материальные и не-материальные ресурсы (*Сигареты/боеприпасы кончились, Деньги кончились, Нефть кончилась, Бензин кончился; Работа кончилась*); физические и не-физические ресурсы человека (*Силы кончились, Терпение кончилось*).

Употребления с названиями разного рода положений дел и процессов (*Зима кончилась, Перемирие кончилось, Кровавое пролитие кончилось*) относятся к другому значению этого глагола, поскольку указывают не на прекращение существования ресурса в силу его исчерпанности, а на прекращение ситуации в силу достижения ее естественного временного завершения (*Зима кончилась*), либо в силу каких-то других причин (*После двух дней затишья перемирие кончилось*).

*Иссякнуть* могут либо материальные ресурсы, понимаемые как совокупность (*Запасы еды и воды быстро иссякли, Деньги иссякли*), но не как отдельные объекты (*\*Хлеб иссяк, при нормальности Запасы хлеба иссякли*); источники воды (*Родник иссяк, Фонтан иссяк*), причем не только природные (*Слезы иссякли*), а также не-физические ресурсы человека (*Фантазия иссякла, Энтузиазм иссяк, Терпение иссякло*).

*Перевестись* могут люди, обладающие особыми положительно оцениваемыми качествами, и поэтому воспринимаемые как некий полезный ресурс: *Перевелись богатыри на Руси; Романтики/энтузиасты нынче перевелись*.

*Улетучиться, испариться и растаять* описывают, как правило, внутренние, обычно эмоциональные, состояния: *веселость, злость, решимость, страх*, но не такие, которые имеют сильные внешние проявления (*\*Ее паника испарилась/улетучилась/ растаяла*) или воспринимаются как труднопреодолимые (ср. странность *?Его горе испарилось/улетучилось/растаяло*).

При этом *улетучиться* и *испариться*, в отличие от *растаять*, могут описывать не только ощущения самого субъекта, но и восприятие его внутреннего состояния наблюдателем; ср. *Его самодовольство на глазах куда-то улетучилось/испарилось, при странности ?Его самодовольство на глазах растаяло*.

*Уйти* и *пройти* могут как физические (*боль*), так и эмоциональные (*страх, гнев, обида, досада, тревога, влюбленность*) состояния, причем разной длительности и глубины (*любовь, горе vs. увлечение, раздражение*).

Оставшиеся глаголы могут, в той или иной степени, описывать прекращение существования разных типов объектов.

Наиболее широкой сочетаемостью обладает глагол *исчезать* — *исчезать* могут и живые организмы (*динозавры, лошади Пржевальского*), и социальные образования, как материальные, так и нематериальные (*цивилизации, народности, этносы, языки, города, обычаи*), а также ментальные, эмоциональные и физические состояния (*сомнения, страх, боль*), и некоторые виды физических объектов (*прыщи, пятна, бородавки, веснушки, морщины*).

При этом в применении к живым организмам *исчезнуть* может обозначать только прекращение существования вида, а не отдельного организма и, соответственно, употребляется только с родовыми субъектами: *Динозавры исчезли в конце мелового периода, возможно, под воздействием похолодания*, но не *\*Наши лошади исчезли под воздействием сапа*. Сочетание *Наши лошади исчезли*, естественно, возможно в значении 'перестали находиться' или 'перестали быть видимыми'.

Однако не любой объект может *исчезать*: некоторые виды нематериальных объектов, раз возникнув, как бы вечно продолжают свое существование; ср. странность *\*Идея исчезла* [отмечается в работе Кустова 2002:75] и отсутствие подобных примеров в корпусе НКРЯ. Возможны при этом сочетания типа *Мысль исчезла*; ср. *Мысль исчезла, как исчезает след капли на стекле* (Г. Щербакова). Различия между *идеей* и *мыслью* подробно анализируются в работе [Кобозева 1993], где *идея* рассматривается как разновидность мысли, а особый статус *идей* среди прочих мыслей как раз «проявляется в их относительной стабильности» [Кобозева 1993:103].

*У пропасть* сочетаемость существенно более узкая; в значении прекращения существования невозможны живые организмы и социальные образования (*\*Динозавры пропали в конце мелового периода, \*Прусский язык пропал в 17 веке*), но возможны состояния (*Желание пропало*) и некоторые виды физических объектов (*прыщи, бородавки* и пр.).

*Сгнуть* в значении прекращения существования обычно используется применительно к людям; ср. *Александр Аркадьевич пополнил уже длинный список российских учёных, сгнувших в последнее время от рук наших отморозков* («Криминальная хроника», 2003.07.08), но возможны и сочетания с названиями физических объектов *Доходы от ядерных отходов сгнули в Бермудском треугольнике* («Известия», 2002.01.21). Другое частотное употребление *сгнуть*, однако уже в значении 'переместиться' — применительно к разного рода нечистой силе, особенно в форме императива: *Сгинь, исчадие ада, Сгинь, нечистый*.

*Кануть в вечность* может любой материальный и нематериальный объект, который имеет какую-то социальную значимость и в силу этого хранится в памяти людей; его безвозвратный уход из этой общественной памяти и сознания и обозначается данной фраземой: *И канула в вечность фамилия его предков* (К. Кожевникова); *Отправивший в вечность сотни тысяч безвинных людей, он сам канул в вечность, перемолотый репрессивными жерновами* (Н. Прислонов).

*Сойти на нет* могут разные нематериальные объекты, имеющие степень или интенсивность (*поток инвестиций, уровень продаж, роман, любовь, желание, интерес*); ср. *Отношения их совсем сошли на нет* (С. Спивакова); *Веры в старом смысле нет, однако способность верить ещё не кончилась и не сошла на нет* (В. Маканин).

## 2.2. Причина прекращения существования и ожидания говорящего

По признаку причины прекращения существования глаголы делятся на следующие группы: те, для которых причина обязательна (*кончиться, иссякнуть*); те, у которых причины чаще нет (*пропасть, улетучиться, испариться*) и остальные, для которых причина в разной степени возможна, но не обязательна. С отсутствием или наличием причины прекращения существования связаны ожидания говорящего: глаголы, которые обычно указывают на беспричинность прекращения существования, одновременно указывают и на нарушение ожиданий говорящего.

По этому признаку противопоставлены близкие синонимы *исчезнуть* и *пропасть*: *исчезнуть* часто указывает на внешнее воздействие или целенаправленное усилие как фактор, приводящий к прекращению существования объекта, хотя можно и *таинственно/загадочно исчезнуть*.

У этого глагола есть валентность причины, которая выражается различными предложно-именными группами; ср. *исчезнуть под натиском цивилизации*; *исчезнуть из-за изменения климата*; *исчезать от нагревания*; *исчезать при стрессе*; *исчезнуть вследствие наводнения*. Ср. также примеры из НКРЯ: *Ядовитость [мышьяка] может исчезнуть от разложения* (Н. Амосов); *Старик медленно пожевал почти исчезнувшими от старости губами* (С. Бабаян).

Глагол *пропасть* часто указывает на беспричинное, с точки зрения говорящего, прекращение существования и на нарушение его ожиданий; ср. естественность — *И доказательств никаких не требуется, — ответил профессор и заговорил негромко, причём его акцент почему-то пропал* (М. Булгаков). Контролируемое целенаправленное усилие в качестве причины *пропасть* невозможно: *\*От многочисленных фонетических упражнений его акцент наконец пропал*.

Ср. также *Нанесите на жирное пятно неразбавленное средство, и пятно исчезнет за пятнадцать минут, но не \*пропадет за пятнадцать минут*. Поэтому глагол *пропасть* не указывает на прекращение существования таких объектов, которые в силу прагматики не могут восприниматься как исчезающие без причины: *\*Цивилизация пропала, \*Динозавры пропали*. Однако в некоторых случаях *пропасть* допускает указание причины, при условии, что это не чье-то целенаправленное усилие: *После этого случая желание с ним видаться пропало*.

Особенностью глагола *пропасть* по сравнению с *исчезнуть* является употребление применительно к разным сбоям в физиологическом функционировании человека, поскольку они предполагают нарушение естественного хода вещей, нехарактерное для *исчезнуть*; ср. *Сон пропал, Аппетит пропал, Голос пропал, Молоко пропало, Месячные пропали*, при странности <sup>2</sup>*Сон/аппетит/голос исчез*, <sup>3</sup>*Молоко исчезло*, <sup>3</sup>*Месячные исчезли*. В подобных контекстах для *пропасть* достаточно характерно указание причины, которой являются различные неконтролируемые воздействия, обычно эмоциональные или физические состояния; ср. примеры из НКРЯ: *От злости у меня пропал дар речи* (А. Сурикова). *Юля часами лежала под капельницей. От переживаний у меня пропало молоко* («Домовой», 2002.01.04).

Корпусные примеры по запросу *от S, Gen + пропасть (расстояние до 3 слов) + S, Nom (расстояние до двух слов)* в качестве субъекта *пропасть* содержат *голос* (9), *дар речи* (2), *молоко* (1), *слезы* (1), а в качестве причины — *волнение* (6), *ужас* (1), *неожиданность* (1), *злость* (1), *страх* (1), *переживания* (1), *удивление* (1), *слабость* (1).

*Улетучиться* и *испариться* похожи на *пропасть* в том смысле, что допускают только нецеленаправленные воздействия в качестве причины: ср. \**В результате работы с психологом ее страхи улетучились/ испарились*; при возможности *При одном взгляде на его любящее лицо ее страхи улетучились/ испарились*. В ситуациях отсутствия причины выражается нарушение ожиданий говорящего: *Ее веселость куда-то улетучилась/ испарилась*.

*Растаять* обычно предполагает внешнее воздействие как причину: *От его ласковых слов все ее сомнения сразу растаяли*, но не *?Ее сомнения почему-то растаяли*.

У глаголов *кончиться* и *иссякнуть* причиной прекращения существования является исчерпанность самого ресурса [Гак 2002:52]; у глагола *иссякнуть* дополнительно выделяется как причина отсутствие ожидаемой подпитки, возобновления ресурса: *Родник иссяк*, но не *\*кончился*. В ситуации, когда возможны оба глагола, например, *Деньги кончились/иссякли* между ними есть различие: второе сочетание указывает на то, что источник денег перестал их поставлять. Первое сочетание никаких новых денежных вливаний не предполагает: так, можно сказать в магазине *Все, у меня кончились деньги, пошли домой*, но не *?Все, у меня деньги иссякли*. По признаку причины *кончиться* и *иссякнуть* противопоставлены глаголам *перевестись* и *сойти на нет*, которые часто указывают на то, что нечто, постепенно сокращаясь, как бы само собой превратилось в ничто.

*Умереть*, *отмереть*, *вымереть*, *вывестись* часто предполагают наличие каких-то причин прекращения существования: либо внутренних причин в организме (*умереть*, *отмереть*), либо внешних воздействий (*вымереть*, *вывестись*). *Пасть* также обычно предполагает действие внешних факторов.

Во фразе *кануть в вечность* валентность причины инкопорирована — это воздействие времени и хода истории, заставляющие объект исчезнуть, а окружающих — забыть о нем. *Сгинуть* также часто предполагает в качестве причины прекращения существования объекта ход событий, обычно неблагоприятных, некий водоворот жизни, истории и судьбы: *Бывшие владельцы перемёрли, сгнули кто куда* (Ю. Трифонов); *Так и сгинул он навсегда под мёртвой кличкой: «Номер сто восемнадцатый из первого корпуса»* (М. Булгаков).

*Уйти* и *пройти* противопоставлены по признаку причины. *Уйти* может указывать как на беспричинное, так и на вызванное внешним воздействием прекращение существования: *Любовь почему-то ушла, и даже дружбы не осталось*; *Выпил таблетку — и боль ушла*, однако обычно не указывает на прекращение существования как результат естественного хода событий: *?Через неделю простуда сама уходит*. Для *пройти*, напротив, этот тип употреблений, наряду с указанием на внешнее воздействие, очень естественен: *Выпил таблетку — и боль прошла, Через неделю простуда сама проходит*. Поэтому для *пройти* естественна сочетаемость с обозначениями болезней, в том числе



и метонимическими: *Грипп прошел, Горло прошло, Спина прошла*. Ср. также контрастные фразы *Стеснительность постепенно ушла vs. Стеснительность постепенно прошла*, где первая фраза скорее описывает исчезновение свойства, а вторая — исчезновение состояния, рассматриваемое как естественное развитие событий с течением времени.

### 2.3. Скорость и степень прекращения существования

По этому признаку основные синонимы группы — *исчезнуть* и *пропасть* — также противопоставлены. Эти два синонима предполагают весьма различающиеся структуры события, с чем связано и рассматриваемое ниже различие в фигуре наблюдателя, и их грамматические — в первую очередь аспектуальные — свойства.

*Исчезнуть* в значении прекращения существования может указывать на постепенный предельный процесс, приводящий к результату (в некоторых других значениях этот глагол устроен совершенно иначе); ср. *Иллюстрирует эту истину и судьба Ното Erectus. Его популяция постепенно исчезла, а ареал ее обитания заселил анатомически современный человек* (А. Волков).

Поэтому глагол НЕСОВ *исчезать* имеет процессные значения, а *исчезать-исчезнуть* представляют собой классическую предельную видовую пару. В обоих видах этот глагол сочетается с адвербиалами типа *постепенно, мало-помалу, один за другим*. При этом *исчезнуть* может указывать и на мгновенное прекращение существования: *Но вот мы въехали во владения графа Модена, и весёлость моя мгновенно исчезла* (А. Н. Апухтин). Таким образом, *исчезнуть* моделирует разные аспекты ситуации прекращения существования: и постепенные процессы, которые к этому приводят, и моментальный результат.

Сам процесс может быть как длительным, так и кратким, а результат как полным, так и частичным; ср. *Продолжительность бывает различна; иногда сыпь исчезает уже через несколько часов, иногда же она исчезает медленно в течение нескольких дней* (Скарлатина и ее гомеопатическое лечение (1911)); *Леопард на Кавказе полностью исчез, полосатых гиен почти не осталось* («Русский репортер», № 15 (143), 22–29 апреля 2010, 2010).

Глагол *пропасть* имеет другую семантическую структуру: он описывает исчезновение как моментальное событие и фокусирует внимание только на результате. Поэтому любая оценка скорости исчезновения невозможна, т. к. процесс, приводящий к результату, остается полностью за кадром; ср. неправомерность *\*быстро/медленно/ постепенно/пропасть*. Соответственно, пара *пропадать-пропасть* устроена иначе: оба глагола описывают результат, у *пропадать* отсутствуют процессные значения; ср. невозможность *??Пятно постепенно пропало*, при возможности *Пятно постепенно исчезало*. Для *пропасть* также невозможен частичный результат: *??Пятно почти/полностью пропало*.

Моментальность *пропасть* семантически связана с беспричинностью, предполагаемой этим глаголом: если есть возможность наблюдать приводящий к чему-либо процесс, результат этого процесса воспринимается как

обоснованный. Если процесс остается за кадром, то результат воспринимается как неожиданный и немотивированный.

Прочие глаголы также делятся на те, которые концептуализуют событие исчезновения как постепенное (*сойти на нет; кончиться, умереть; отмереть; вымереть, вывестись, иссякнуть, перевестись; уйти, пройти; улетучиться, испариться, растаять*) и как моментальное (*сгинуть; кануть; пасть*). Для первых характерно наличие формы НЕСОВ с процессным значением, для вторых — отсутствие формы НЕСОВ.

При этом для некоторых глаголов из первого типа процессность характерна в большей степени, чем для других. Так, у глаголов *сходить на нет, умирать, отмирать, вымирать* форма НЕСОВ имеет естественную процессную интерпретацию, в то время как у *иссякать, переводиться* она более естественно интерпретируется результативно; в частности поэтому для них характерно употребление с отрицанием; ср. меньшую естественность *Поток желающих приехать постепенно иссякает, Богатыри на Руси, к сожалению, переводятся, Тараканы уже выводятся* и естественность *Поток желающих приехать не иссякает, Богатыри на Руси не переводятся, Тараканы никак не выводятся*.

Глагол *кончатся* вполне возможен в процессной интерпретации, однако фокусирует внимание лишь на самом последнем, кратком фрагменте прекращения существования: возможно *Хлеб уже кончается*, но менее естественно *Хлеб постепенно кончается, Хлеб медленно кончается*.

*Уходить* и *проходить* могут иметь как результативную, так и процессную интерпретацию: *Они, случается, ссорятся и бывают несправедливы в споре, и всё же их взаимные обиды уходят без следа* (В. Гроссман); *Да, можно понять, почему говорят, что любовь проходит тогда, когда не о чем говорить* (М. Гиголашвили) vs. *Боль прорезалась. Восторг проходил* (И. Грекова); *Постепенно суета стихала, волнение уходило* (А. Архангельский).

Формы НЕСОВ *улетучиваться, испаряться* встречаются в данном значении существенно реже, чем их корреляты совершенного вида, и чаще описывают моментальные события, чем постепенные процессы (в отличие от основного, физического значения); ср. странность *Его страх уже потихоньку улетучивается/испаряется*, при нормальности *Его страх мгновенно улетучивается/испаряется*. Глагол *растаять-таять* вообще редок в данном значении, поэтому затруднительно сделать какие-то обобщения в его отношении.

## 2.4. Наличие наблюдателя

В отношении наличия наблюдателя синонимы *исчезнуть* и *пропасть* также противопоставлены. Вообще 'прекращение наблюдаемости' — это признак, разлитый по всей полисемии этих двух глаголов, однако неодинаково и неравномерно. В значении 'прекращение существования', как и в других, он отчасти связан с тем, как это прекращение концептуализуется — как процесс или как результат. В целом оба глагола предполагают прекращение существования, влекущее за собой прекращение наблюдаемости.

Однако поскольку *исчезнуть* может описывать очень длительные процессы, которые невозможно охватить в один раунд наблюдения, этот глагол часто указывает на прекращение существования объектов при отсутствии всякого наблюдателя; ср. *Все древние цивилизации исчезли; Каждый год исчезает какой-то язык*. В этих примерах речь идет о таких объектах, прекращение существования которых в силу тех или иных причин наблюдать невозможно. В этом смысле *исчезнуть* может описывать чистое прекращение существования, без компонента визуального наблюдения.

Для глагола *пропасть*, который фокусирует внимание на результате, характерно употребление в контекстах, описывающих прекращение существования видимых объектов. При этом фразы типа *Прыщи пропали, Веснушки пропали; Красные пятна на лице начали пропадать* значат, что говорящий некоторое время назад наблюдал прыщи, веснушки и пятна, а в момент речи видит их отсутствие, т. е. наблюдает лишь часть события — результат, — но не приводящий к нему процесс.

Подобные контексты характерны и для *исчезнуть*; *исчезают прыщи, морщины, бородавки* и пр. Однако в *исчезнуть* наблюдатель может видеть как процесс, так и результат; в этом смысле ему близок глагол *сходить* (*Пятна постепенно сходят, Пятна полностью сошли*). Однако *исчезнуть* позволяет наблюдать процесс как бы под еще большим увеличением, чем *сходить*; ср. *Снег исчезал на глазах, Пятно исчезло прямо на глазах*, при меньшей естественности *Снег сходил на глазах, Пятно сошло прямо на глазах*.

Оба глагола также могут описывать внутренние, т. е. часто не заметные наблюдателю, состояния, которые тем не менее имеют перцептивный компонент, т. к. воспринимаются экспериенцером изнутри: *Страх исчез, Желание исчезло vs. Страх пропал, Желание пропало*. Однако здесь симметрии между ними нет: для *исчезнуть* такое употребление гораздо более характерно: *Мечты/надежды/подозрения/вопросы исчезли; Тревога/тоска исчезла; Раздражение исчезло*, при странности *Мечты/надежды/подозрения/вопросы пропали*. Впрочем, это различие связано с признаком причины и ожидания говорящего.

Для *пропасть* характерен более узкий круг контекстов, описывающих неожиданное и часто неприятное для говорящего прекращение состояния: *Интерес к учебе у детей пропал; Желание с ним общаться полностью пропало*. В этом употреблении между ними также сохраняется различие в структуре события: экспериенцер *исчезнуть* может осознавать постепенное исчезновение какого-либо состояния, в то время как экспериенцер *пропасть* фиксирует лишь внезапно наступивший и поэтому неожиданный для него результат.

Что касается остальных глаголов, то наличие или отсутствие наблюдателя в них определяется, во-первых, типом объекта, во-вторых, длительностью или моментальностью события. Глаголы, описывающие постепенное, но не слишком длительное прекращение существования материальных объектов, могут предполагать наблюдателя: *Он умер у меня на глазах; Смотри, яблоки кончились*. Все прочие глаголы обозначают либо исчезновение нематериальных объектов, либо моментальные, либо слишком длительные события, т. е. не предполагают наблюдаемости перехода от существованию к несуществованию.

## Литература

1. *Апресян 2001* — Ю. Д. Апресян. Системообразующие смыслы 'знать' и 'считать' в русском языке // Русский язык в научном освещении. 2001. № 1. с. 5–26.
2. *Апресян 2006* — Ю. Д. Апресян. Фундаментальная классификация предикатов // Языковая картина мира и системная лексикография / Под ред. Ю. Д. Апресяна. М., 2006. с. 75–109.
3. *Гак 2002* — В. Г. Гак. Семантическое поле *конца*. // Логический анализ языка. Семантика начала и конца. Отв. ред. Н. Д. Арутюнова. М., 2002. с. 50–55.
4. *Кобозева 1993* — И. М. Кобозева. Мысль и идея на фоне категоризации ментальных имен. // Логический анализ языка. Ментальные действия. М., 1993. с. 95–104.
5. *Кустова 2002* — Г. И. Кустова. Семантические аспекты лексических функций (глаголы со значением 'начаться'/'кончиться') // Логический анализ языка. Семантика начала и конца. Отв. ред. Н. Д. Арутюнова. М., 2002. с. 69–82.
6. *Падучева 2004* — Е. В. Падучева. Динамические модели в семантике лексики. М., 2004.

## References

1. *Apresjan 2001* — Apresjan Ju. D. System-forming meanings 'to know' and 'to think' in Russian [Sistemoobrazujushchie smysly 'znat' i 'schitat' s russkom jazyke]. Russian language in linguistic perspective. [Russkij jazyk v nauchnom osveshchenii]. 2001. N 1. pp. 5–26.
2. *Apresjan 2006* — Apresjan Ju. D. Fundamental classification of predicates [Fundamental'naja klassifikacija predikatov]. Linguistic worldview and systematic lexicography [Jazykovaja kartina mira i sistemnaja leksikografija]. Ju. D. Apresjan, ed. Moscow, 2006. pp. 75–109.
3. *Gak 2002* — Gak V. G. Semantic field of 'end' [Semanticheskoe pole *kontsa*]. Logical analysis of language. Semantics of beginning and end. [Logicheskii analiz iazyka. Semantika nachala i kontsa]. N. D. Arutjunova, ed. Moscow, 2002.
4. *Kobozeva 1993* — Kobozeva I. M. Thought and idea against the backdrop of categorizing mental nouns [Mysl' i ideja na fone kategorizatsii mental'nyx imion]. Logical analysis of language. Mental actions. [Logicheskii analiz iazyka. Mental'nye dejstvija]. N. D. Arutjunova, N. K. Rjabtseva, eds. Moscow, 1993. Pp. 95–104.
5. *Kustova 2002* — Kustova G. I. Semantic aspects of lexical functions (verbs meaning 'to begin'/'to end') [Semanticheskie aspekty leksicheskix funktsij (glagoly so znacheniem 'nachat'sja'/'konchit'sja')]. Logical analysis of language. Semantics of beginning and end. [Logicheskii analiz iazyka. Semantika nachala i kontsa]. N. D. Arutjunova, ed. Moscow, 2002. Pp. 69–82.
6. *Paducheva 2004* — Paducheva E. V. Dynamic models in the semantics of the lexicon. [Dinamicheskie modeli v semantike leksiki]. Moscow, 2004.